



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
23 May 2006
Russian
Original: Spanish

Конференция по обзору Соглашения об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими

Нью-Йорк, 22–26 мая 2006 года

Вербальная нота постоянных представительств Аргентины, Гватемалы, Колумбии, Кубы, Мексики, Перу, Сальвадора, Чили и Эквадора при Организации Объединенных Наций от 22 мая 2006 года в адрес Секретариата

Постоянные представительства Аргентины, Гватемалы, Колумбии, Кубы, Мексики, Перу, Сальвадора, Чили и Эквадора при Организации Объединенных Наций свидетельствуют свое почтение Секретариату (Отделу по вопросам океана и морскому праву Управления по правовым вопросам) и имеют честь обратиться к вопросу о Конференции по обзору Соглашения об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими (Соглашение о рыбных запасах).

В этой связи мы хотели бы сообщить, что в ходе совместного совещания членов Латиноамериканской организации по развитию рыболовства и членов Постоянной комиссии для южной части Тихого океана, состоявшегося в Лиме 9 марта 2006 года, было подписано Заявление по вопросу о Конференции по обзору Соглашения о рыбных запасах (см. приложение).

Членами Латиноамериканской организации по развитию рыболовства являются следующие государства: Белиз, Боливарианская Республика Венесуэла, Боливия, Гайана, Гватемала, Гондурас, Коста-Рика, Куба, Мексика, Никарагуа, Перу, Сальвадор и Эквадор. Членами Постоянной комиссии для южной части Тихого океана являются Эквадор, Перу, Колумбия и Чили. Членами Постоян-

ной комиссии для южной части Тихого океана являются Эквадор, Перу, Колумбия и Чили. Следует отметить, что к Заявлению, упомянутому в предыдущем пункте, присоединилась Аргентина.

Будем признательны за распространение настоящей ноты и приложения к ней в качестве документа Конференции по обзору.

**Приложение к вербальной ноте постоянных представительств
Аргентины, Гватемалы, Колумбии, Кубы, Мексики, Перу,
Сальвадора, Чили и Эквадора при Организации
Объединенных Наций от 22 мая 2006 года в адрес
Секретариата**

**Заявление стран Латинской Америки и Карибского бассейна
для Конференции по обзору Соглашения об осуществлении
положений Конвенции Организации Объединенных Наций по
морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются
сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко
мигрирующих рыб и управления ими («Соглашение»)**

Государства, подписавшие настоящее Заявление, придают большое значение надлежащему регулированию промысла в открытом море трансграничных и далеко мигрирующих видов и в этой связи заявляют о своей заинтересованности в «Соглашении» и стремятся внести свой вклад в дело выявления тех аспектов, которые помешали присоединению большого числа государств к этому «Соглашению», в целях принятия мер для содействия обеспечению его универсального характера.

Отсутствие такой универсальности является главным препятствием на пути обеспечения эффективности «Соглашения». В этой связи задача процесса обзора, как указали различные делегации в ходе Четвертого неофициального консультативного совещания государств — участников «Соглашения», должна заключаться в расширении участия в этом «Соглашении» и устранении тех препятствий, которые мешают присоединению к нему большего числа государств.

В соответствии со статьей 36 «Соглашения», на основании которой была созвана Конференция по обзору с задачей оценить эффективность «Соглашения» и адекватность его положений, всем государствам предоставляется право самого широкого участия на равных условиях в Конференции по обзору, что должно быть отражено таким образом в ее правилах процедуры.

Стремление к универсальности неотделимо от понятия равноправного участия в процессе обзора.

В этой связи государства заявляют следующее:

1. Конференция по обзору при оценке эффективности «Соглашения» и адекватности его положений должна строго соблюдать положения статьи 4 указанного «Соглашения», в которой прямо предусматривается, что оно толкуется и применяется в контексте Конвенции по морскому праву и сообразно с ней.
2. Прибрежные государства не обязаны принимать никакие меры в пределах 200-мильной зоны, на которую распространяется действие их национальной юрисдикции, или любые меры, наносящие ущерб свободному осуществлению их суверенных прав в этой зоне. Таким образом, статьи 5, 6 и 7 «Соглашения» не должны толковаться или применяться в ущерб правам, предоставляемым таким государствам Конвенцией по морскому праву.

3. Не подвергается и не должна подвергаться никакому сомнению полная применимость норм, провозглашенных статьей 116 и последующими статьями Конвенции по морскому праву, в особенности указанной статьей. Таким образом, промысел в открытом море должен осуществляться, в частности, с соблюдением прав, обязанностей и интересов прибрежных государств, предусмотренных в статьях 63 и 64 и разделе 2 части VII указанной Конвенции.

4. В соответствии с международным морским правом и, в частности, статьей 11 Конвенции по морскому праву, государство порта обладает полным суверенитетом в отношении своих морских терминалов, таким же, как и в отношении своих внутренних вод. Это означает, что оно обладает в отношении них полными дискреционными полномочиями и в том числе может вводить ограничения на их использование в случае осуществления рыболовного промысла, несовместимого с мерами, действующими в пределах национальной юрисдикции.

В пункте 4 статьи 23 «Соглашения» признается и подтверждается такой суверенитет. Следует понимать, что пункты 1, 2 и 3 являются иллюстративными и содержат перечень прав, составляющих такой полный суверенитет.

5. Концепция, которая вызывает подлинный интерес и о которой говорится в статье 8 «Соглашения», предусматривает, что государства могут становиться членами региональных организаций, однако решения о мерах по сохранению должны приниматься прибрежными государствами и государствами, ведущими промысел, согласно положениям Конвенции по морскому праву.

6. Необходимо проанализировать и пересмотреть вопросы высадки и осмотра, регулируемые в статьях 21 и 22 «Соглашения», таким образом, чтобы они считались механизмами, альтернативными наблюдению и контролю, которые позволяли бы избегать применения процедур высадки и осмотра.

Необходимо также рассмотреть вопрос о возможности разработки технического приложения к «Соглашению», в котором бы предусматривались конкретные механизмы компенсации, причитающейся государству, осуществляющему осмотр, в случае нанесения ущерба и вреда в результате высадки, противоречащей международному праву.

7. Для эффективного осуществления «Соглашения» требуется, чтобы в рамках региональных промысловых организаций были разработаны критерии управления рыбными запасами с соблюдением экономических и социальных интересов и прав прибрежных государств, в юрисдикционных зонах которых также находятся указанные запасы, а также критерии, согласованные в рыбохозяйственных организациях. Аналогичным образом необходимо учитывать интересы развивающихся государств региона или субрегиона, в том числе стран, не имеющих выхода к морю.

8. Конференция по обзору должна подтвердить основополагающий принцип сопоставимости, провозглашенный в Конвенции по морскому праву и изложенный в статье 7 «Соглашения», а также его полную применимость в открытом море.

Необходимо обеспечить, чтобы меры, применимые в открытом море, или их отсутствие, не наносили ущерба эффективности мер, применяемых при-

брежным государством к запасам трансграничных и далеко мигрирующих рыб в водах под его юрисдикцией.

Таким образом:

Наши страны предлагают включить в Итоговое заявление Конференции по обзору те разъяснительные или толковательные критерии, которые были изложены выше и которые, на наш взгляд, логически вытекают из «Соглашения», а также обеспечить их согласование с Конвенцией по морскому праву и международным морским правом в целом.

Это, безусловно, будет способствовать расширению общеприемлемости и универсального характера «Соглашения», ценность и значение которого мы в полной мере осознаем.
